



## TAMADDUN NURI jurnali

Ilmiy, ijtimoiy-falsafiy, madaniy-ma'rifiy, adabiy-badiiy jurnal

**MUASSISLAR:** Beruniy tuman hokimligi  
"Tafakkur-tamaddun" OOO

"Beruniy avlodlari" jamoat fondi

### HAMKORLARIMIZ:

**O'zRFA Qoraqalpog'iston bo'limi**

**Qoraqalpoq davlat universiteti**

**Urganch davlat universiteti**

### TAHRIR HAY'ATI:

#### BOSH MUHARRIR:

Munavvara QURBONBOYEVA

#### BOSH MUHARRIR O'RINBOSARI:

Anvar ALLAMBERGENOV

Akmal SAIDOV, y.f.d., prof., akad.  
Qahramon QURONBOYEV, s.f.d., prof.  
Almagul BAYRIYEVA, s.f.d., (DSc)  
Zabixulla SAIPOV, s.f.n., (PhD)  
Zuhra REYMOVA, y.f.d., (DSc)  
Karlif'ash UMAROVA, y.f.d., (DSc)  
Xəlil İsmayıl oğlu İsmayilov, t. f.d, prof  
Anvar ABDULLAYEV, t.f.f.d, dots.  
Gavhar DURDIYEVA, arx.f.d., prof.  
Makset KARLIBAYEV, t.f.d., k.i.x.  
Kozimbek TUXTABEKOV, t.f.d., (PhD)  
Umid BEKMUHAMMAD, t.f.d., (PhD),k.i.x.  
Konul Bunyadzoda, fəlsəfə fanlari doktoru,  
Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyasının  
(AMEA) müxbir üzvü  
Baxtiyor KARIMOV, fal.f.d., prof.  
Marat NIYOZIMBETOV, fal.f.d.  
Alima BERDIMURODOVA, fal.f.d.  
Shohida SODIQOVA, sots.f.d.  
Zarifboy DO'SIMOV, fil.f.d., prof.  
Olmos ULVI Binnatova, f.f.d., prof.  
Doniyor YULDASHEV, fil.f.d (DSc)  
Vahob RAHMONOV, f.f.n.,dots  
Farrux Abbas oglu Rustamov, p.f.d, prof.  
Qozoqboy YO'LDOSHEV, p.f.d.,prof.  
Safo MATJONOV, p.f.d., prof.  
Qaxramon IBADULLAYEV, p.f.d., (DSc)  
Masharib ABDULLAYEV, s.f.f.d., (PhD), k.i.x.  
Nilufar KOSHANOVA, ped.f.f.d., (PhD)  
Odilbek RADJAPOV, fal.f.f.d., (PhD)  
Anvar ISMOILOV, s.f.f.d., (PhD),k.i.x  
G'ayrat MAMBETKADIROV, s.f.d.  
Rana Hamid qızı Qadirova, psixol.f.d., prof  
Nargis ATABAYEVA, psixol.f.d., (DSc)  
Dilafroz QARSHIYEVA, psixol.f.d., (DSc)  
Dilbar URAZBAYEVA, psixol.f.d., (DSc)  
Qosimboy QABULOV, psixol.f.d., (DSc)  
Mels QOBULOV, tib.f.d., prof.

Jurnal 2016-yil 28-sentyabrda O'zbekiston Respublikasi Matbuot va axborot agentligi tomonidan № 0843 raqami bilan qayta ro'yxatdan o'tgan. O'zbekiston Respublikasi OAK tomonidan 2019-yil 30-yanvarda chop etilgan OAK rayosati qarorlari bilan tasdiqlangan ro'yxatga ko'ra 07.00.00 - "Tarix", 09.00.00 - "Falsafa", 10.00.00 - "Filologiya" ixtisosligi bo'yicha; OAK Rayosatining 2023-yil 31-oktyabrdagi 345-son qarori bilan 12.00.00 - "Yuridik fanlar", 13.00.00 - "Pedagogika", 19.00.00 - "Psixologiya" ixtisosliklari bo'yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan.

### JAMOATCHILIK KENGASHI:

Sirojiddin SAYYID

Muhammad ALI

Kengesboy KARIMOV

Iqbol MIRZO

Qurbon SHONIYOZOV

O'rozboy ABDURAHMONOV

Murotboy JUMANOV

### Adabiy maslahatchi:

Guliston MATYOQUBOVA

### Rassom:

Alibek ABDURAHMONOV

**Sahifalovchi-bezovchi:** G'iyosiddin O'NAROV

### Texnik muharrir:

Ulug'bek SAIDOV

**Manzilimiz:** Qoraqalpog'iston Respublikasi,  
Beruniy tumani.

Web-sayt: <https://tamaddunnuri.uz>

e-mail: [tamaddunnuri1@gmail.com](mailto:tamaddunnuri1@gmail.com). Telegram kanali:

<https://t.me/tamaddunnuri>

Tel.: (+99888) 036 00 55, (+99897) 355 75 40.

Qog'oz bichimi 60x84 ¼. Nashriyot hisob tabog'i 6,5.

Indeks – 960. ISSN 2181-8258. 05.04.2024-yilda bosishga ruxsat berildi. "ADAD PLYUS" MCHJ bosmaxonasida chop etildi. Adadi 300 dona. Toshkent shahri, Chilonzor ko'chasi, 28-uy. 2024-yil, 3-son (54).

**Ushbu son** "Tamaddun nuri" jurnali tahririyatining kompyuterida sahifalandi. Buyurtma №23.

Jurnaldan ko'chirib bosilganda "Tamaddun nuri" dan olindi deb izohlanishi shart. Matn hamda reklamalardagi ma'lumotlarning to'g'riligi uchun mualliflar mas'uldir. Tahririyatga kelgan qo'lyozmalar tahrirlanadi, taqriz qilinmaydi va muallifga qaytarilmaydi.

BIZNI IJTIMOY TARMOQLARDA QUIYDAGI MANZILLARDA KUZATING:





## MUNDARIJA

### TARIX

<b>Matyakubov Nurbek Raimberganovich.</b> Mamlakatimizda aholini uy-joy bilan ta'minlash siyosati.....	7
<b>Махмудов Умрбек Бахтиёрвич.</b> Хоразм тарихида Қанғ давлати муаммоси.....	10
<b>Allaberganov Ollabergan Arslanbekovich.</b> O'zbekiston SSRda yaratilgan ijtimoiy ta'minot tizimi va uning huquqiy asoslari xususida.....	22
<b>Altiboyev Yuldosh Ergash o'g'li.</b> Bobur Mirzoning Movarounnahr taxti uchun olib borgan janglari oqibatida yuz bergan qarshi qirg'ini haqida mulohazalar.....	26
<b>Rashidova Aziza Aminboyevna.</b> Yangi O'zbekiston taraqqiyot strategiyasida ijtimoiy masalalar.....	29
<b>Eshchanov Hurmat Matnazarovich.</b> O'zbekistonning bronza davri mudofaa tizimi haqida ayrim mulohazalar.....	98
<b>Abdunosirova Ozodaxon B.</b> Sulton Abu Said Mirzo xonadonining fan, adabiyot va san'at sohalaridagi ishtiroki.....	108
<b>Karimov Umrbek Davronbekovich.</b> Mustaqillik yillarida Xorazm vohasi o'zbeklarining turmushida suv bilan bog'liq urf-odatlarining o'rganilishi.....	115
<b>Tursunov Anvar Saypullayevich.</b> O'zbekistonning janubiy shaharlari tavsifi haqida.....	119
<b>Рахимов Асрор Э.</b> Қарши чўлида ирригация иншоотларининг қурилиш тарихи (1950 – 1980-йиллар).....	140
<b>Jo'rayeva O'lmas Choriyevna.</b> Jaloliddin Rumiyning "Masnaviy" asarida tarixiy voqealarning yoritilish uslubi.....	156
<b>Annayeva Zarifa Musurmonqulovna.</b> O'zbekistonda ekologik muammolar davlat siyosati darajasida.....	197
<b>Ashurova Ulg'o'zi Isroil qizi.</b> Koreyslarning O'zbekiston SSR qishloq xo'jaligidagi muvaffaqiyatlari.....	203
<b>Жаҳонгиров Бурхон Бўронович.</b> Ўзбекистон ва Жанубий Корея муносабатлари.....	218
<b>Pardayev Toshkentboy Rajabovich.</b> O'zbekistonning janubiy hududlarida ijtimoiy-iqtisodiy va madaniy hayot mav-zusining nazariy-metodologik asoslari.....	241
<b>Egamberganova Matluba J.</b> Xorazm vohasi turkmanlarining milliy liboslari: an'anaviylik va zamonaviylik.....	244
<b>Турсунов Нурулло Нарзуллаевич.</b> Сурхон воҳасида фарзанд туғилиши билан боғлиқ маросимлар.....	282
<b>Мадреймов Берик Джалгасбаевич, Рзаева Манзура Абатовна.</b> Устюртнинг сўнгги палеолит даври тошга ишлов бериш устахонасининг функционал аҳамияти.....	291
<b>Karimov Akbar.</b> Mustaqillik yillarida Surxondaryo viloyatida yoshlar tuzilmalarining faoliyati.....	295
<b>Choriyev Sanjar Hamzayevich.</b> Yozuvchi Nodir Normatov ijodining 70-80-yillar o'zbek adabiyoti tarixidagi o'рни.....	306
<b>Ollamurodov Nurali Yoqub o'g'li.</b> Qishloq aholisining ijtimoiy va maishiy hayotidagi o'zgarishlar va muammolar tahlili.....	329
<b>Axmedova Gulchehra O'skinovna.</b> Chiroqchi va Sherobod dostonchilik maktablarining etnomadaniy hayotdagi o'рни.....	332
<b>Boboyeva Jumagul Begniyozovna.</b> Surxon-sherobod vohasida zargarlik va kashtachilik hunarining rivojlanishida xotin-qizlarning o'рни.....	335
<b>Қурбонова Гузал Сайдахматовна.</b> Ўзбек оилалари ахлоқий муносабатларида трансформацион жараёнлар.....	338
<b>Hamroyev Asliddin Umed o'g'li.</b> "Tarixi xumuliy" asari - Mang'itlar davri tarixini yoritishda muhim manba.....	342

### YURIDIK FANLAR

<b>Sharipov Asrorjon Safar o'g'li.</b> Giyohvandlik vositalarining noqonuniy aylanishi bilan bog'liq jinoyatni tergov qilishda isbotlanishi lozim bo'lgan holatlar.....	19
<b>Bahodir TO'RAYEV.</b> Huquqiy davlatda huquqiy madaniyat va huquqiy tarbiyaning o'рни.....	258

### FALSAFA

<b>Rahmanov Bahodir U.</b> Falsafiy merosni o'rganishda sinergetik yondashuvning ahamiyati va istiqbollari.....	33
<b>Xakimov Alisher Olimjonovich.</b> "Ma'rifat" – tasavvuf ta'limotining bilish nazariyasi.....	88
<b>Karimova Gulchehra Abdulkarimovna.</b> Бурч ва масъулият тушунчаларининг тарихий-назарий, анъанавий ва замонавий талқини.....	101
<b>Saurov Ravshonbek R.</b> Yangi O'zbekistonda ijtimoiy davlat barpo etishning falsafiy-kratologik muammolari.....	112
<b>Qurbonov Asqar Bahodir o'g'li.</b> Badiiy adabiyot: falsafiy tahlil, mazmun va mohiyat dialektikasi.....	123
<b>Турдибоев Бозор Худойбердиевич.</b> Тарихий жараёнларнинг корреляцион-функционал заминлари.....	153
<b>Voltaev Farrux Farxodovich.</b> Globallashuv jarayonida til madaniyati nazariyasining falsafiy tahlili.....	180
<b>Halimov Sherzod Igamberdiyevich.</b> Migrantlar ijtimoiy integratsiyasining falsafiy tahlili.....	184
<b>Азизқулов Акрам Абдурахмонович.</b> Самарқанд тарихига оид нодир манба.....	187
<b>Xodjayeva Dilorom Yunusovna.</b> Yoshlarni ijtimoiy hayotga tayyorlash – jamiyat barqarorligining asosiy omili.....	212
<b>Шамсутдинова Нигина К.</b> Интеллектуальный суфизм Абу Али Ибн Сины в контексте античной философии.....	227
<b>Darmonov Aliyorbek Abduxalilovich.</b> Islohotlarning yangi bosqichida yoshlarda yuksak mas'uliyat va tahdidbardosh-lik tuyg'usi kamolotini oshirish uslub va vositalari.....	236
<b>Джалилова Умида Ифтихоровна.</b> Философский анализ концепции гуманизма Алишера Навои.....	247
<b>Jasur SHAKAROV.</b> Raqobat madaniyatining o'zbek milliy-ma'naviy falsafasi taraqqiyotidagi o'рни.....	277
<b>Shukurov Begzod Xazratkulovich.</b> Bojxona instituti va xizmatlarining huquqiy funksiyalari.....	323

### PSIXOLOGIYA

<b>Eshnazarova Farida Jo'raqulovna.</b> Sportchilarni musobaqa jarayoniga tayyorlashning psixologik aspektlari.....	85
<b>Hayitov Qobil Qurbonovich.</b> Sust o'zlashtiruvchi talabalarning qadriyatlari yo'nalishi xususiyatlari.....	148
<b>Isxakova Shahlo Ismoilovna.</b> Kross-madaniy tushunchasining ijtimoiy-psixologik tahlili.....	271
<b>Yangiboyeva Dildoraxon Rahmon qizi.</b> Ko'p bolali oila farzandlarining psixologik rivojlanishiga ta'sir etuvchi ijtimoiy-madaniy omillar.....	318

## PEDAGOGIKA

<b>Daniyeva Yarkin Choriyevna.</b> Yengil atletikachi talaba-sportchilar funksional holatining tuzilishi.....	56
<b>Alaudinova Dilnoza Rustam qizi.</b> Bo'lajak ingliz tili o'qituvchilarining kommunikativ kompetensiyasini rivojlantirishda raqamli texnologiyalardan foydalanish.....	59
<b>Radjapova Dilafuz Amanturdiyevna.</b> Bo'lajak muhandislarining kasbiy kompetentligini rivojlantirishning ahamiyati.....	62
<b>Xajiyeva Maksuda Sultanovna.</b> Abulqosim Firdavsiyning pedagogik va falsafaiy g'oyalari.....	65
<b>Raximova Feruza Shavkatovna, Temirova Xurshida Turobovna.</b> Mamlakatimizda nogironligi bo'lgan bolalarni inklyuziv ta'limga jalb qilishning ijtimoiy ahamiyati.....	94
<b>Ashurova Dilrabo Isroil qizi.</b> Abduqodir Shakuriyning didaktik qarashlaridagi shaxsga yo'naltirilgan ta'lim-tarbiyaning ahamiyati.....	200
<b>Xudoyberganov Doniyor Yangiboy o'g'li.</b> Boshlang'ich sinf o'quvchilarining kognitiv kompetensiyasini rivojlantirishning zarurati.....	206
<b>Рустамов Джамшид Эргашевич.</b> Роль инновационных технологий в формировании молодежного мировоззрения в современном образовательном процессе: вызовы и перспективы.....	222
<b>Tobanazarov Azamat Pirnazarovich.</b> Maktab adabiy ta'limida konstruktiv o'qitishni qo'llash masalasi.....	254
<b>Seitnazarov Kuanishbay K., Mambetkarimov Bayniyaz M.</b> Oliy ta'lim muassasalarida ta'lim jarayonida o'yin texnologiyalarini qo'llash.....	309
<b>Rashidova Zulola Najmitdinovna.</b> Frazali fe'llarni o'rgatish.....	326

## FILOLOGIYA

<b>Курбанбаева Мунаввара Козибаевна.</b> Пословицы и поговорки со схожим значением в русском и узбекском языках и общность народной мудрости.....	15
<b>Avezova Anajon K.</b> O'zbek va turk tillarida tub va yasama antroponimlar.....	36
<b>Matnazarova Hayriniso.</b> Og'zaki muloqotda diskurs tenori.....	42
<b>Rashidov Otabek Ziyodullayevich.</b> O'zbek tilshunosligida harbiy terminlarning ishlatilishi.....	46
<b>Karimova Zuxra Ulugbekovna.</b> Ingliz va o'zbek tillari maqollarida "do'stlik" konseptining ijobiy ma'no shakllari.....	49
<b>Оромиддинова Дилдора Пардабоевна.</b> Иноязычные термины в русской литературе.....	53
<b>Abdurahmanova Ranokhan Kosimovna.</b> Stylistic devices in the lexicon of the german language.....	69
<b>Азимова Амира Муминовна.</b> Особенности перевода корейских новостных текстов (на примере общественно-политических новостей телеканала MBC).....	71
<b>Qodiriy Mahzuna.</b> English translations of the depiction of people and characters through visual means of the work "Otkan kunlar".....	74
<b>Хакимова Максадхон Дилшодбековна.</b> Лирик асарларда бадий услуб масаласидаги қарашларнинг таснифий таҳлили.....	77
<b>Намуна Назарова.</b> Ўзбекнинг айвони – эзгуликлар айвони.....	82
<b>Absalomova Gulmira Sharifovna.</b> Mishel Monten ijodida insho va allegoriya janrining tavsifiy xususiyatlari.....	126
<b>Qobilova Nargiza Eshimovna.</b> Dunyo tilshunosligida abzas tadqiqi.....	130
<b>Soatov Ibrohimbek Alisherovich, Temirova Muattar Amirkul qizi.</b> Kahootdan ESL va EFL sinflarida doimiy baholash vositasi sifatida foydalanish.....	133
<b>Azimova Maxfuza Hasanovna.</b> Bo'lajak chet tili o'qituvchilari muloqot madaniyatini shakllantirishda innovatsion metodlarning o'rni va ahamiyati.....	137
<b>Husanova Fazilat Jahongirovna.</b> Qarindoshlik terminlarining semantikasi va shakliy strukturasi.....	159
<b>Urinova Tursunoy U.</b> Libos dizaynining maxsus soha sifatida ingliz va o'zbek tillaridagi ahamiyati.....	162
<b>Навбатова Раъно Ходжимуратовна.</b> Специфика развития малого эпического жанра в русской и узбекской прозе начала XX века.....	165
<b>Холдоров Чоршанби Холдорович.</b> Трансформация русского и узбекского героев в 80-90-годах XX века.....	168
<b>Vuzrukova Maxina.</b> Turistik diskursning semiotik tarkibi.....	171
<b>Usmonova Mehriniso Umarovna.</b> Grammatikani o'rgatish chet tillarini o'rganishning bir qismi sifatida.....	175
<b>Махмадиева Гулчехра Саит-Абдуллаевна.</b> Технология изучения русского языка как иностранного посредством иммерсивных образовательных программ.....	178
<b>Qorayev Sherxon P.</b> Ashtarxoniyalar sultoni olim va shoir Subhonqulixon ijodining o'ziga xos xususiyatlari.....	191
<b>Razzoqova Shahlo Baxtiyor qizi.</b> Jargon so'zlarning yoshlar ongiga ta'siri: foydalanishdagi xatolar va oqibatlar.....	194
<b>Gulruh Ne'matova.</b> "Uzbekistan airways" jurnali turizm sohasiga ixtisoslashgan nashr sifatida.....	215
<b>Шерматов Иззат Хамраевич.</b> Семантические характеристики некоторых диалектных фразеологизмов русского и узбекского языков.....	232
<b>Masharipov Mansurbek Masharipovich.</b> Mahmudxo'ja Behbudiy publitsistikasida morfologik okkazonalizmlarning nutqiy voqelanishi.....	249
<b>Aminova Nargiza Istamovna.</b> "Chol va dengiz" qissasida adabiy qahramon ichki monologining til xususiyati.....	263
<b>Agzamova Dildora Bahodirjanovna.</b> Ingliz va o'zbek tillari olamning lisoniy manzarasi (ilmiy varianti)da xotira kategoriyasining tarkibiy tuzilishi.....	267
<b>Dabilov Perdeg'aliy Abatbayevich.</b> Ibroyim Yusupovning milliy xarakter yaratish mahorati.....	274
<b>Rahmatova Shalola S.</b> Ingliz va o'zbek tillarida madaniy qadriyatlarni og'zaki ifodalashning leksik-semantik vositalari.....	285
<b>Abdullayeva Shahnoza Rahimjon qizi.</b> Tilshunoslikda konsepsiyani amalga oshirish shakllari va turlari.....	288
<b>Жумаева Шахло Суюновна.</b> Освещение проблемы идеального человека в творчестве Алишера Навои.....	299
<b>Allamberganov Anvar Erkabayevich.</b> Milliy koloritni talqin qilishda maqollarning o'rni.....	303
<b>Катаева Шахноза Альбертовна.</b> К вопросу синтаксических функций и особенностей имен существительных в именительном падеже русского и узбекского языков.....	314

## ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ СО СХОЖИМ ЗНАЧЕНИЕМ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ И ОБЩНОСТЬ НАРОДНОЙ МУДРОСТИ

*Курбанбаева Мунаввара Козибаевна, преподаватель  
кафедры «Русский язык и литература» факультета  
Узбекской филологии УрГУ*

## РУС ВА ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ ЎХШАШ МАЪНОЛИ МАҚОЛ ВА МАТАЛЛАРДА ХАЛҚ ДОНОЛИГИНИНГ МУШТАРАКЛИГИ

*Курбанбаева Мунаввара Козибаевна, УрДУ Ўзбек  
филологияси факультети “Рус тили ва адабиёти”  
кафедраси ўқитувчиси*

## SIMILARITY OF FOLK WISDOM IN RUSSIAN AND UZBEK PROVERBS WITH SIMILAR MEANINGS

*Kurbanbaeva Munavvara Kozibaevna, teacher of the  
department “Russian language and literature” of the faculty of  
Uzbek philology of Urganch State University*



[https://orcid.org/  
0009-0005-7425-273X](https://orcid.org/0009-0005-7425-273X)

e-mail:  
[tamaddunnuri1@gmail.com](mailto:tamaddunnuri1@gmail.com)

**Аннотация:** Пословицы и поговорки являются духовным достоянием не только одного народа, но и всего человечества. Желательно изучать их сравнительно не только на русском и узбекском, но и на многих других языках. Кроме того, широкое использование и преподавание их в учебном процессе, в первую очередь, начиная с аналогичных пословиц, поговорок и фраз, приводит к дальнейшему повышению интереса и увлеченности изучаемым языком у студентов-иноязычников.

**Ключевые слова:** пословица, поговорка, единообразие формы и содержания, схожие пословицы, применение в образовательном процессе.

**Annotatsiya:** Maqollar va matallar nafaqat biron bir xalqning, balki butun insoniyatning ma'naviy mulkidir. Ularni nafaqat rus va o'zbek tilida, balki boshqa ko'plab tillarda ham qiyosiy o'rganish maqsadga muvofiqdir. Shuningdek, ta'lim jarayonida ularni keng qo'llash va o'rgatishni eng avvalo, o'xshash maqol, matal va iboralardan boshlash o'zga tilli talabalarda o'rganilayotgan tilga qiziqish va ishtiyoqni yanada oshirishga olib keladi.

**Kalit so'zlar:** maqol, matal, shaklan va mazmunan bir xillik, o'xshash maqollar, ta'lim jarayonida qo'llash.

**Abstract:** Proverbs and sayings are the spiritual property not only of a nation, but of all mankind. It is desirable to study them comparatively not only in Russian and Uzbek, but also in many other languages. Also, their wide use and teaching in the educational process, first of all, starting with similar proverbs, sayings and expressions, will lead to further increase of interest and passion for the language being studied in foreign language students.

**Key words:** proverb, uniformity in form and content, similar proverbs, use in the educational process.

**ВСТУПЛЕНИЕ.** В результате исторических процессов, которые происходили веками и тысячелетиями, народы расселились по всему земному шару, и сегодня у каждого есть своё место на карте мира. Нации и народности формировались у тех, у кого был свой национальный язык, свой менталитет, обычаи и ценности. Самым основным показателем в формировании национального образа является язык. Пока родной язык народа жив, и нация будет жива. Потому что через язык человек и народы познают мир, через язык они открываются миру. Другими словами, восприятие Вселенной происходит через язык. Естественно, в народном языке находит воплощение его собственное «я». Из этого можно сделать вывод, что пословицы и поговорки – это жизненная программа того опыта, который каждый народ накопил за тысячелетия.

**ЛИТЕРАТУРА И МЕТОД.** Решения по вопросам, поднятыми в данной статье, служат для выполнения задач указанных в постановлении Президента Республики Узбекистан от 10 декабря 2012 года PQ-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков»[1], указ Президента Республики Узбекистан «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» № 4947 от 7 февраля 2017 года, Решение от 5 июня 2018 года PQ-3775 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших учебных заведениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах»[2], также призвано способствовать реализации задач, изложенных и в других документах.

«Научно-теоретическое изучение пословиц в науке как объекта народного устного творчества, этнографии, лингвистики имеет давнюю историю. В лингвистике были получены определенные результаты при

проведении исследований в этом направлении, и в связи с этим пословица стала изучаться, главным образом, в структуре словосочетания, сформировался узкий и широкий взгляд на объект фразеологизма» [3]. Научные исследования по изучению пословиц и поговорок проводились в ведущих центрах мира и высших учебных заведениях. Но для изучающих иностранный язык остается актуальным вопрос о широком использовании в обучении пословиц, фраз и оборотов речи, которые в точности совпадают или очень близки по форме и содержанию с их речью на изучаемом языке. В данной статье предпринята попытка частично осветить этот вопрос.

О пословицах и поговорках дано такое определение в «Толковом словаре узбекского языка»:

«**Пословица (Мақол).** Компактная, образная, наполненная смыслом и мудрая фраза, созданная людьми на основе жизненного опыта, обычно имеющая содержание наставления, предложения. **Поговорка (Матал).** Образное выражение, не передающее полного смысла, мудрое слово»<sup>1</sup> [4].

В толковом словаре С.И.Ожегова даётся такое определение русским пословицами и поговоркам:

«**Пословица.** Короткое народное изречение с назидательным смыслом; народный афоризм».

**Поговорка.** Выражение преимущественно образное, не составляющее, в отличие от пословицы, законченного высказывания и не являющееся афоризмом»<sup>2</sup>[5].

**ОБСУЖДЕНИЕ.** В этих комментариях четко прослеживается общий аспект – пословицы и поговорки на обоих языках описываются как пример народной мудрости, жизненно важная пословицная фраза и совет-предостережение. То есть в обоих языках есть схожие определения пословиц и поговорок. В данном

<sup>1</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Ўзбекистон миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, Тошкент. [www.ziyouz.com](http://www.ziyouz.com) kutubxonasi.

<sup>2</sup> С.И.Ожегов. Словарь русского языка. Москва, Русский язык. 1987.

исследовании, непосредственно путем толкования нескольких сходных по смыслу пословиц на русском и узбекском языках, необходимо найти ответ на вопрос о том, может ли быть одинаковое отношение к жизненным событиям в мышлении, мировоззрении разных народов, чей менталитет сформирован в разных географических регионах и разной среде обитания.

**РЕЗУЛЬТАТЫ.** Для этого мы выбрали русские народные пословицы, которые чаще всего используются в повседневной жизни, и убедились, что они имеют точно такие же варианты, как и узбекские народные пословицы, даже по форме и содержанию:

Летом не припасешь, зимой не принесешь – Қиш ғамини ёзда е!

Куй железо, пока горячо – Темирни қизғида бос.

Семь раз отмерь, один раз отрежь – Етти ўлчаб бир кес!

Упорно трудиться – будет хлеб в закромах водиться – Меҳнат қилсанг, роҳат кўрасан. Кто не работает, тот не ест – Ишлаган тишлайди.

Глаза страшатся, а руки делают – Кўз кўрқоқ, қўл ботир.

Не имей сто рублей, а имей сто друзей – Юз сўминг бўлмасин, юз дўстинг бўлсин.

Друг познается в беде – Дўст кулфатда билинади.

Богатый бедному не брат – Бой ойга боқар, сув сойга оқар; Оч бола тўқ бола билан ўйнамас.

Красота до венца, а ум до конца – Хусн тўйда, ақл кунда керак.

Век живи – век учись – Бешиқдан қабргача илм изла.

Доброе начало – половина дела – Яхши ният – ярим мол.

Капля камень долбит – Томчи тошни тешади.

На чужой стороне и весна не красна – Ўзга элнинг боғи билан боғчаси, ўз элингни янтоғинча кўринмас.

Сегодняшней работы на завтра не покидай! – Бугунги ишни эртага қўйма!

Яблоко от яблони недалеко падает – Олманинг тагига олма тушади.

Мы также хотим отметить, что, хотя некоторые русские пословицы не имеют такой же одинаковой формы дословного перевода на узбекский язык, есть узбекские пословицы, которые могут полностью раскрыть их содержание:

Старый друг лучше новых двух – Кийимнинг янгиси, дўстинг эскиси яхши.

Не плюй в колодезь, пригодится воды напиться – Сувга тупурма; Сувни тўкма, шамолни сўкма!

Без труда не выловишь и рыбку из пруда – Жон койитмасанг, жонона қайда!

Готовь сани летом, а телегу – зимой – Қиш ғамини ёзда е.

Придет осень, за все спросит – Жўжани кузда санайдилар.

Терпенье и труд все перетрут – Сабр таги сариқ олтин.

Без хорошего труда нет плода – Меҳнат, меҳнатнинг таги – роҳат!

**ВЫВОД.** Как мы видим, пословицы и поговорки являются духовным достоянием не только одного народа, но и всего человечества. Было бы целесообразно провести их сравнительное изучение не только на русском и узбекском, но и на многих других языках. Кроме того, широкое использование и преподавание их в учебном процессе, в первую очередь, начиная с похожих фраз, приводит к дальнейшему повышению интереса и увлеченности изучаемым языком у студентов-иноязычников. Благодаря универсальным идеям, выраженным в пословицах и поговорках, мы можем видеть, что высшие человеческие ценности одинаковы у всех народов мира. Широкое использование таких образцов народной мудрости в образовательном процессе, обучение студентов и молодежи правильному употреблению пословиц на родном и иностранных языках, во-первых, приводит к богатой и впечатляющей речи, а во-вторых, служит межнациональному согласию и обеспечению стабильной мирной жизни во всем мире.

## ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Указ Президента Республики Узбекистан от 10 декабря 2012 года PQ-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков». <https://lex.uz/docs/2126032>.

2. Постановление PQ-3775 ««О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших учебных заведениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране

широкомасштабных реформах». <https://lex.uz/docs/3765586>.

3. Жураева Б.М. Лингвистические основы и прагматические особенности образования узбекских народных пословиц. Автореферат диссертации доктора филологических наук (DSc). Самарканд, 2019.

4. Толковый словарь узбекского языка. Государственное научное издательство Национальной энциклопедии Узбекистана, Ташкент. [www.ziyouz.com](http://www.ziyouz.com) kutubxonasi.

5. С.И.Ожегов. Словарь русского языка. Москва, Русский язык. 1987

6. Nurillaev Khamza Kudaybergenovich. Somatism as a component of phrases in English and Karakalpak languages. Евразийский журнал академических исследований, (2023) 3(3 part 3), 51–54.

